DC
VERTIGO
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
GARTH ENNIS
STEVE DILLON
DIRECT SALES

PUBLICADO ORIGINALMENTE EM HELLBLAZER #71 EM NOVEMBRO DE 1993

THERE'S PEOPLE HERE WORKIN' BY DAY AN' BY NIGHT...
THEY DON'T SOW POTATOES NOR BARLEY NOR WHEAT... BUT THERE'S GANGS 'VE 'EM DIGGIN' FOR GOLD IN THE STREET...
WUP...
AT LEAST...WHEN I ASKED 'EM... THAT'S WHAT I WAS TOLD... SO I JUST TOOK A HAND AT THIS DIGGIN' FOR GOLD...
BUT FOR ALL THAT I FOUND THERE... I MIGHT AS WELL BE...
...WHERE THE MOUNTAINS OF MOURNE SWEEP DOWN TO THE SEA.

EU...TINHA UM AMIGO CHAMADO DAVY...
ANHH...!
HUUUUHHHH!
ELE TAVA DANDO O CU E MORRENDO DE AIDS, MAS ELE ERA UM CARA ESPERTO...
ELE DISSE... "NÃO É TÃO RUIM... SER A FORMA DE VIDA MAIS RASTEJANTE..."
"PELO MENOS, NÃO DÁ PRA IR MAIS PRA BAIXO."
MAS QUER SABER... CÊ TAVA ERRADO, DAVY.
TEM SEMPRE UM LUGAR MAIS BAIXO PRA SE IR.

SEMPRE.

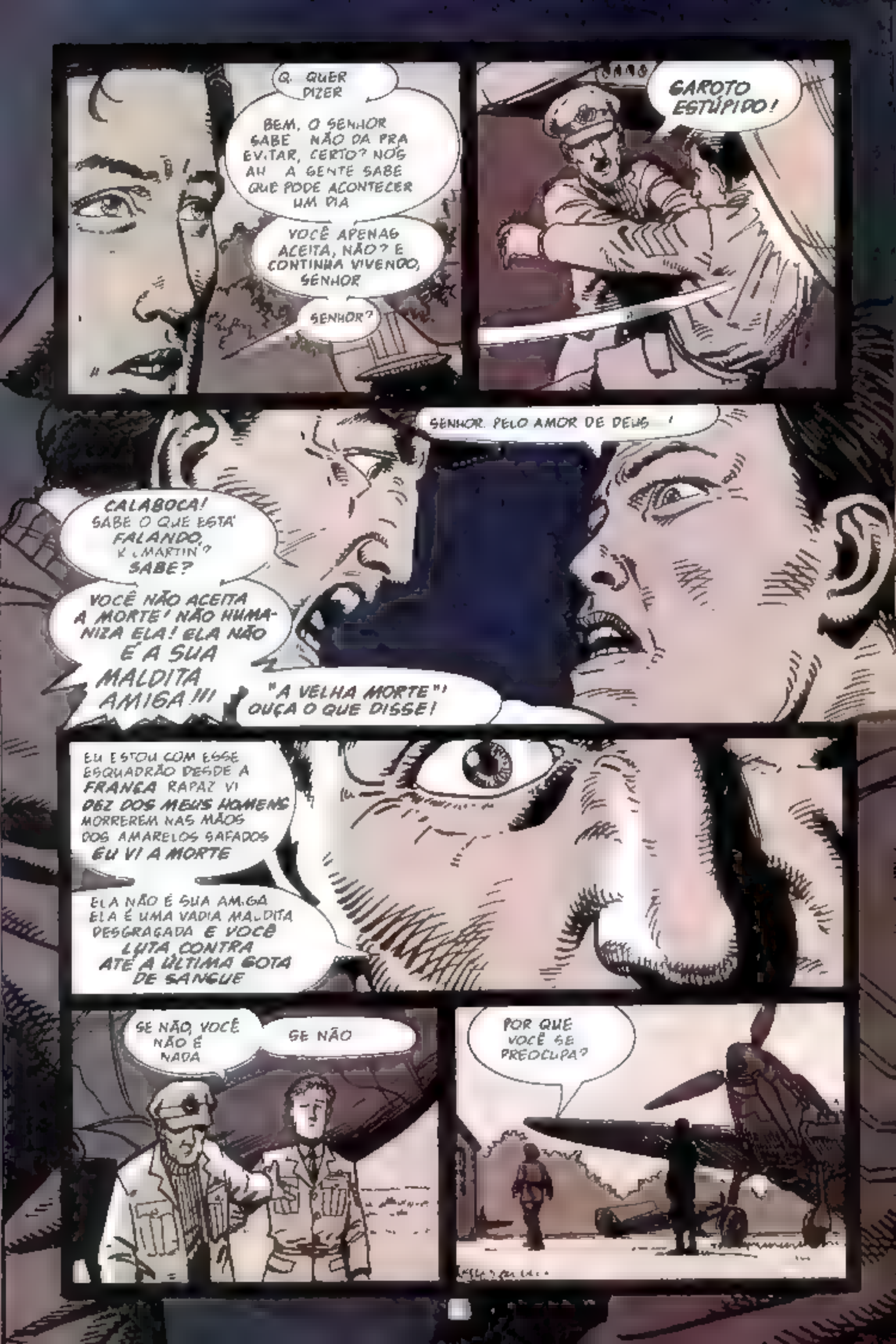
O QUE...
A LUZ
LUZ VERDE DE SONHO
ONDE ESTOU
O QUE ESTÁ ACONTECENDO
O QUE ESTÁ ACONTECENDO
MEU DEUS!
SOBE!
VAMOS, MERDA! SOBE! SOBE!

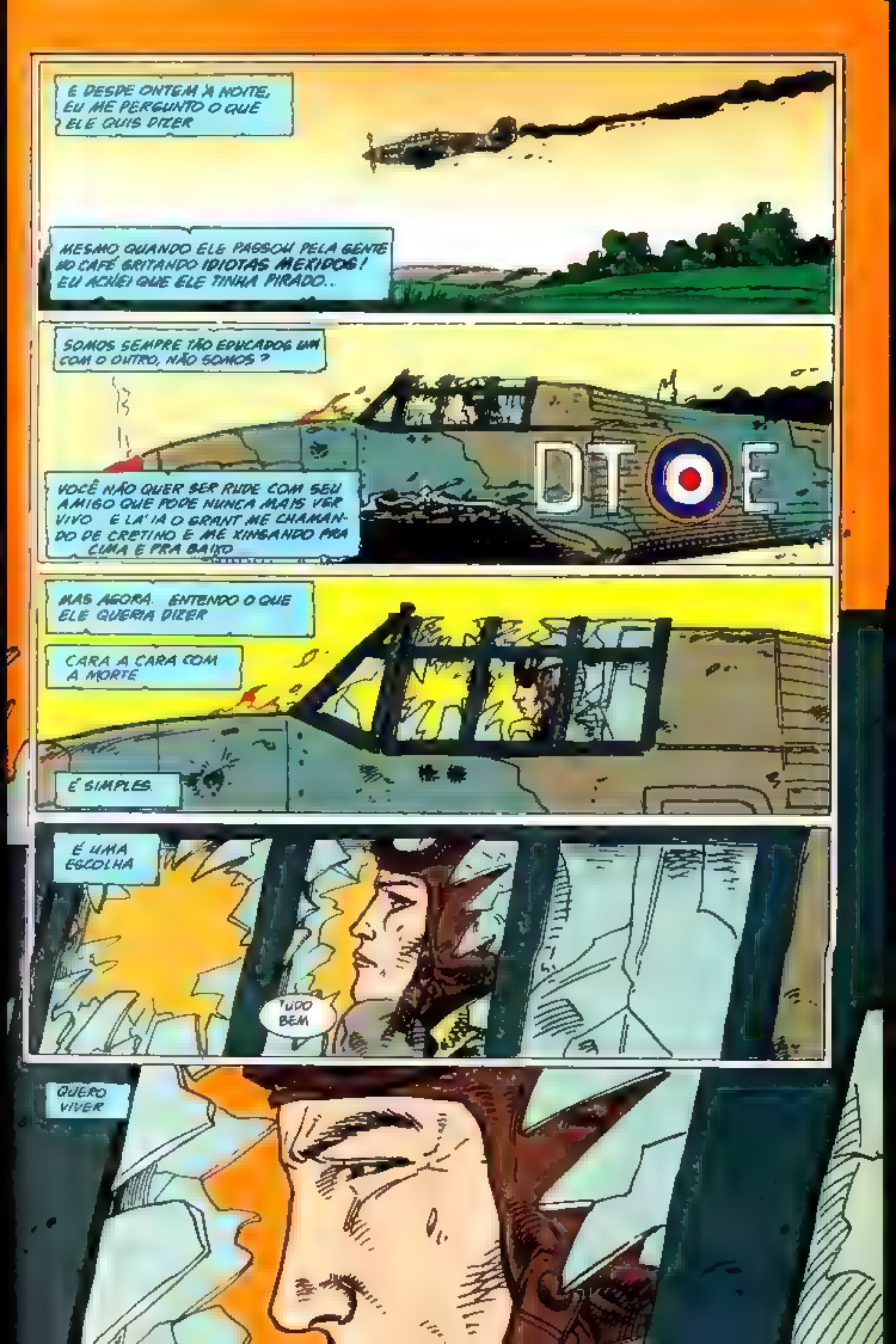
GRAÇAS A DEUS!

OH, DEUS.
E, DEUS DO CÉU, ESTAVA TUDO EM PEDAÇOS...
ESSA FOI PERTO...
FUSELAGEM ESBURACADA... O MALDITO FLAP PERDIDO... TEMPERATURA SAINDO DA ESCALA...
VOCÊ SE SAFOU LEGAL, JAMIE, MEU GAROTO!
AH, NÃO.
NÃO VAI QUEBRAR AGORA ... NÃO! NÃO! NÃO!
VAMOS, CACETE! PELO AMOR DE DEUS!
NÃO TENHO ALTURA SUFICIENTE PARA PULAR...
EU...
EU VOU MORRER.

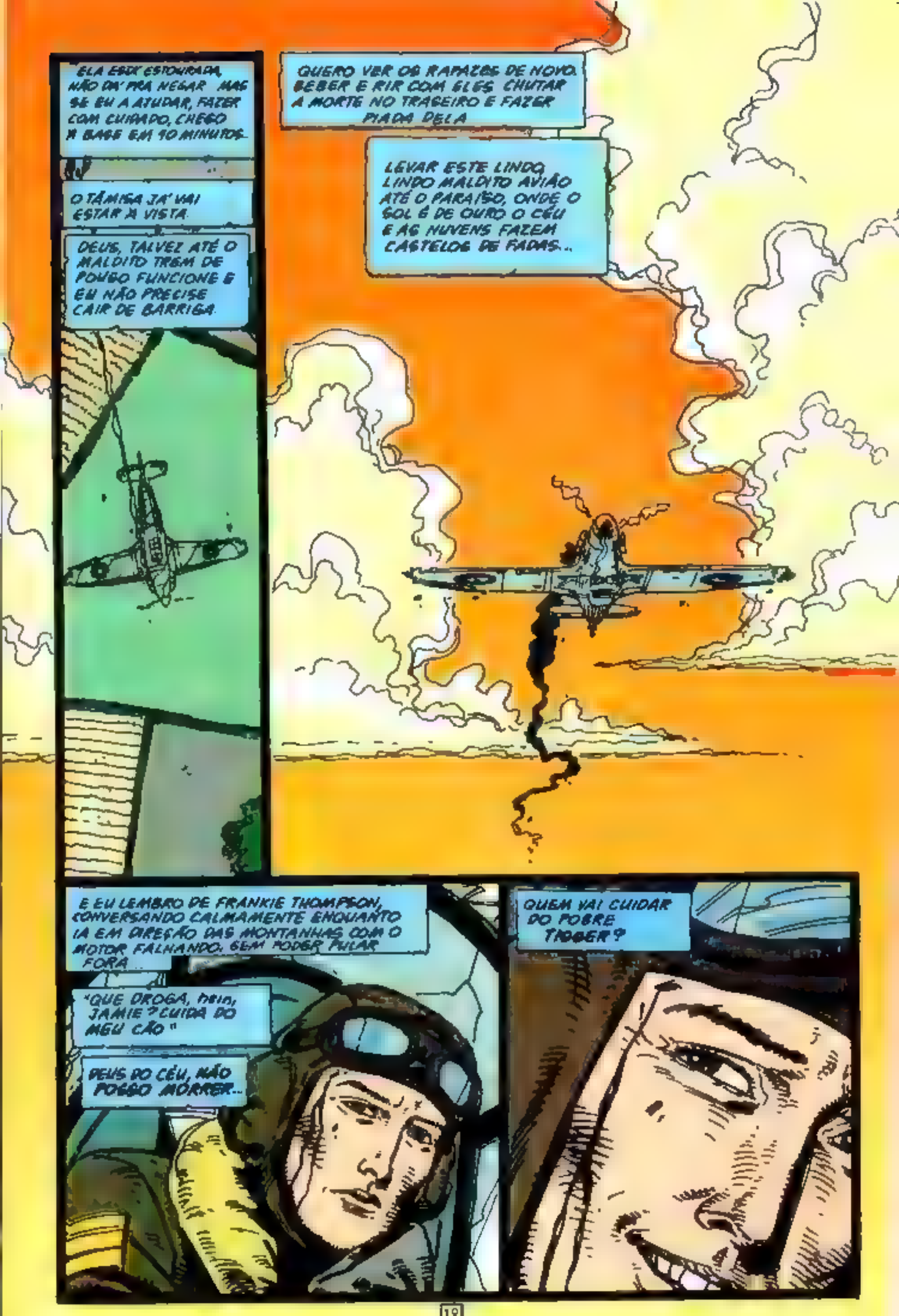
DESTA VEZ, EU VOU MORRER
JAMIE KILMARTIN, 1922 A 1990, NUNCA DORMIU COM UMA MULHER E SÓ MATOU DOIS NA GUERRA...
ACABOU.
COMO PUDE SER TÃO IDIOTA?
ELES FALARAM UM MILHÃO DE VEZES. CUIDE DA RETAGUARDA. CUIDE DA RETAGUARDA. E EU PERTO DO INIMIGO SEM UMA PREOCUPAÇÃO NO MUNDO A NÃO SER BOTAR O BASTARDO NA MIRA...
DAÍ, EU VI O ALEMÃO NA TRASEIRA.
E O CANALHA ATIROU EM MIM.
DEPOIS DE TUDO QUE O GRANT ME DISSE TAMBÉM...
PENSEI QUE ELE FOSSE TER UM TROÇO...

ah... LÍDER DE ESQUADRÃO GRANT?
hein?
SARGENTO KILMARTIN, SENHOR. SÓ ESTAVA DANDO UMA... er... VOLTA ANTES DE ENTRAR, E, BEM...
ESTÁ SE PERGUNTANDO PORQUE SEU LÍDER ESTÁ BÊBADO EMBAIXO DO AVIÃO.
TOMA.
BEM, EU NÃO BEBO...
AH, PELO AMOR DE DEUS... PEGA!
VOCÊ É... TURMA AZUL? PARCEIRO DO NICHOLS?
SIM, SENHOR.
ELE É BOM. GRUDA NO NICHOLS.
VENHO AQUI TODA NOITE, KILMARTIN. PENSO EM CADA UM QUE NÃO VOLTOU E NOS QUE NÃO VÃO VOLTAR.
EU NÃO POSSO FAZER NADA SOBRE ISSO.
BEM, É...
É ALGO QUE SEMPRE NOS PREOCUPA, CERTO? QUANDO A VELHA MORTE CHAMA...
O QUÊ?


Q. QUER DIZER
BEM, O SENHOR SABE NÃO DÁ PRA EVITAR, CERTO? NÓS AH A GENTE SABE QUE PODE ACONTECER UM DIA
VOCÊ APENAS ACEITA, NÃO? E CONTINUA VIVENDO, SENHOR
SENHOR?
GAROTO ESTÚPIDO!
SENHOR. PELO AMOR DE DEUS !
CALABOCA! SABE O QUE ESTÁ FALANDO, K.MARTIN? SABE?
VOCÊ NÃO ACEITA A MORTE! NÃO HUMANIZA ELA! ELA NÃO É A SUA MALDITA AMIGA!!!
"A VELHA MORTE"! OUÇA O QUE DISSE!
EU ESTOU COM ESSE ESQUADRÃO DESDE A FRANÇA RAPAZ VI DEZ DOS MEUS HOMENS MORREREM NAS MÃOS DOS AMARELOS SAFADOS EU VI A MORTE
ELA NÃO É SUA AMIGA ELA É UMA VADIA MALDITA DESGRAÇADA E VOCÊ LUTA CONTRA ATÉ A ÚLTIMA GOTA DE SANGUE
SE NÃO, VOCÊ NÃO É NADA
SE NÃO
POR QUE VOCÊ SE PREOCUPA?



E DESDE ONTEM À NOITE, EU ME PERGUNTO O QUE ELE QUIS DIZER
MESMO QUANDO ELE PASSOU PELA GENTE NO CAFÉ GRITANDO IDIOTAS MEXIDOS! EU ACHEI QUE ELE TINHA PIRADO..
SOMOS SEMPRE TÃO EDUCADOS UM COM O OUTRO, NÃO SOMOS?
DT E
VOCÊ NÃO QUER SER RUDE COM SEU AMIGO QUE PODE NUNCA MAIS VER VIVO E LÁ IA O GRANT ME CHAMANDO DE CRETINO E ME XINGANDO PRA CIMA E PRA BAIXO
MAS AGORA. ENTENDO O QUE ELE QUERIA DIZER
CARA A CARA COM A MORTE
É SIMPLES.
É UMA ESCOLHA
TUDO BEM
QUERO VIVER



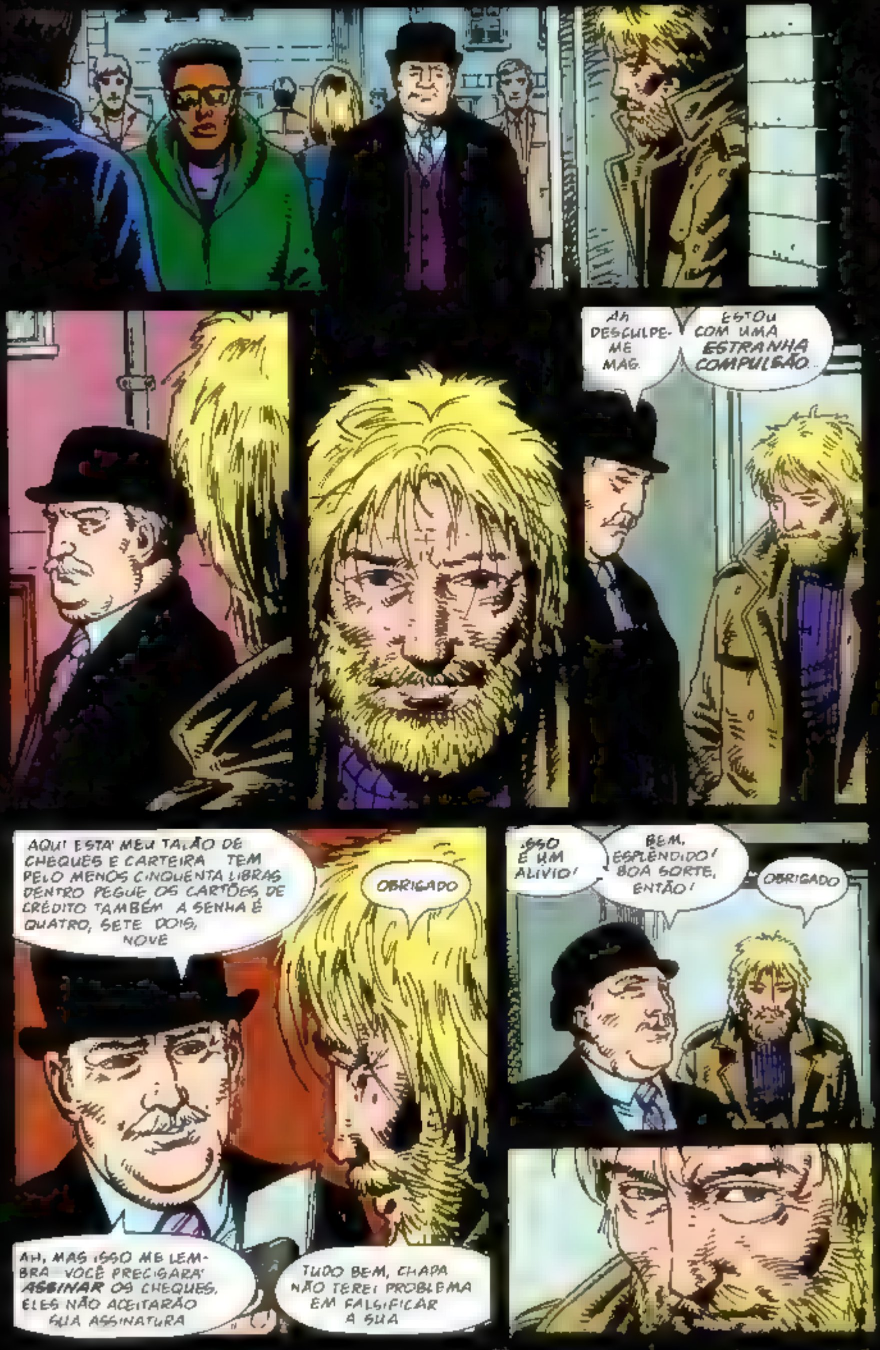
ELA ESTÁ ESTOURADA, NÃO DÁ PRA NEGAR. MAS SE EU A AJUDAR, FAZER COM CUIDADO, CHEGO À BASE EM 10 MINUTOS.
O TÂMISA JÁ VAI ESTAR À VISTA.
DEUS, TALVEZ ATÉ O MALDITO TREM DE POUSO FUNCIONE E EU NÃO PRECISE CAIR DE BARRIGA.
QUERO VER OS RAPAZES DE NOVO. BEBER E RIR COM ELES. CHUTAR A MORTE NO TRASEIRO E FAZER PIADA DELA.
LEVAR ESTE LINDO LINDO MALDITO AVIÃO ATÉ O PARAÍSO, ONDE O SOL É DE OURO O CÉU E AS NUVENS FAZEM CASTELOS DE FADAS...
E EU LEMBRO DE FRANKIE THOMPSON, CONVERSANDO CALMAMENTE ENQUANTO IA EM DIREÇÃO DAS MONTANHAS COM O MOTOR FALHANDO. SEM PODER PULAR FORA...
"QUE DROGA, hein, JAMIE? CUIDA DO MEU CÃO."
DEUS DO CÉU, NÃO POSSO MORRER...
QUEM VAI CUIDAR DO POBRE TIGGER?

DOIS MINUTOS DEPOIS E O TÂMISA ESTÁ SERPENTEANDO COMO UMA DANÇARINA ANGELICAL, E EU SEI QUE NÃO VOU CONSEGUIR
EU DIGO A MIM MESMO, NÃO, ELES CONSTRUÍAM BEM ESSAS COISAS, VOU FICAR BEM...
MAS O MOTOR ESTÁ APAGANDO E O FLAP COMEÇOU A SE DESPEDAÇAR...
NÃO, NÃO...
NÃO SE RENDA. NÃO SE ENTREGUE.
ATÉ A ÚLTIMA GOTA
E, ENTÃO, ELA [redacted]
DEPOIS, UMA PEDRA.

NÃO... SE RENDA...
ATÉ
A
ÚLTIMA
MALDITA
GOTA

UHHHHH--
AAAAAA...
AAAAAHH!

EEEEAAAAAHHHH!!
AAAAH, JESUS! PUTA QUE ME PARIU! MELARGAJA'!!!
MEU DEUS AH
AH... MEU DEUS...

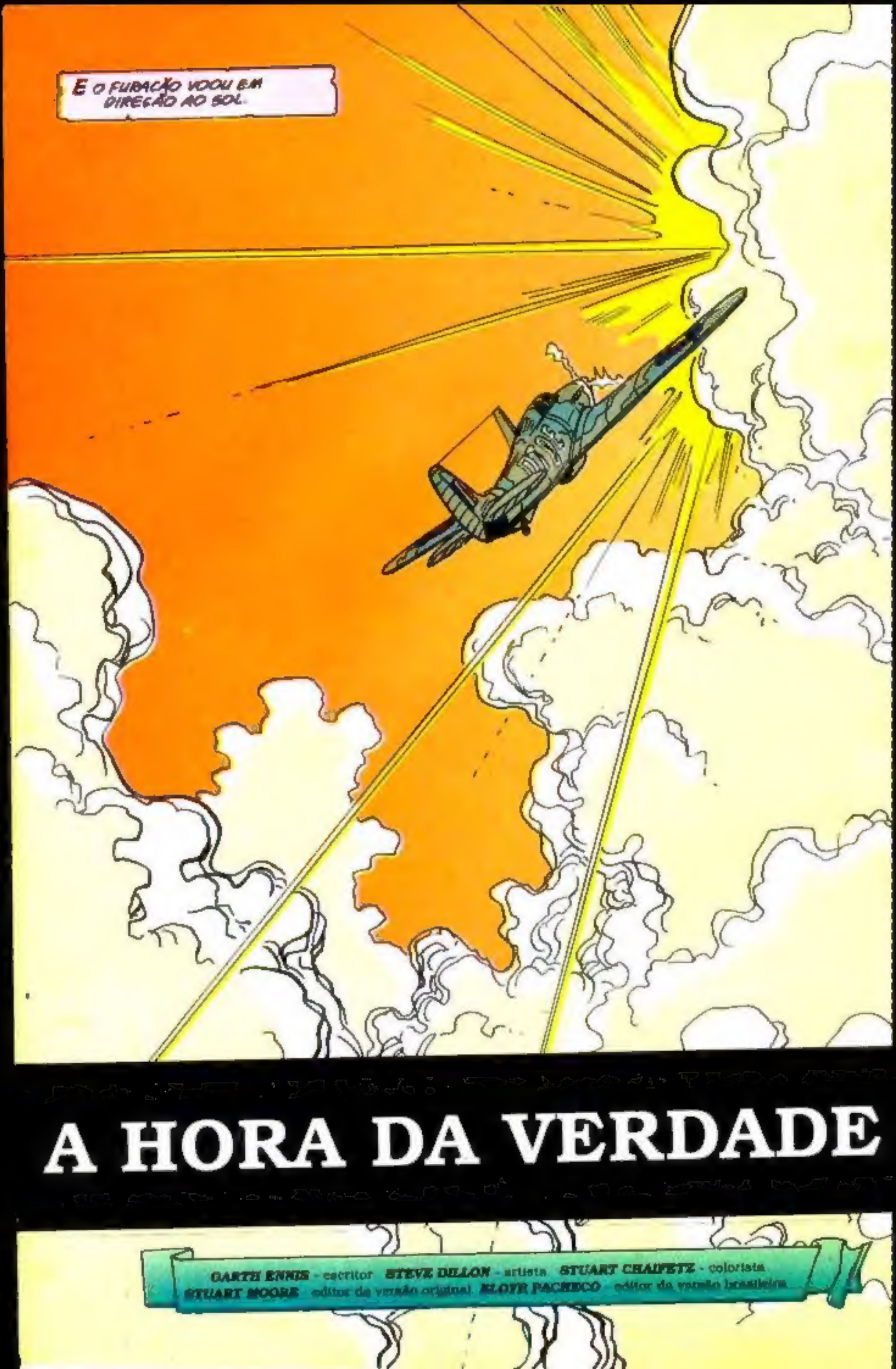

AH DESCULPE-ME MAG.
ESTOU COM UMA ESTRANHA COMPULSÃO...
AQUI ESTÁ MEU TALÃO DE CHEQUES E CARTEIRA TEM PELO MENOS CINQUENTA LIBRAS DENTRO PEGUE OS CARTÕES DE CRÉDITO TAMBÉM A SENHA É QUATRO, SETE DOIS, NOVE
OBRIGADO
AH, MAS ISSO ME LEMBRA VOCÊ PRECISARÁ ASSINAR OS CHEQUES. ELES NÃO ACEITARÃO SUA ASSINATURA
TUDO BEM, CHAPA NÃO TEREI PROBLEMA EM FALSIFICAR A SUA
ISSO É UM ALÍVIO!
BEM, ESPLÊNDIDO! BOA SORTE, ENTÃO!
OBRIGADO

TODA A MINHA VIDA DE UM JEITO OU DE OUTRO EU ACHAVA QUE TINHA PREPARADO TUDO
MESMO COMO MORRER COMO DESISTIR DE TUDO E PENDURAR A CHUTEIRA ADMITIR FINALMENTE QUE É DEMAIS NÃO DÁ PRA VENCER!
DESISTO.
E ENTÃO, FUI PEGO NUM ACIDENTE DE UMA GUERRA DE QUARENTA ANOS ATRÁS, SONHANDO OS MOMENTOS FINAIS DE UM MORTO QUE ESTAVA EXPLODINDO NAS BRISAS DA HISTÓRIA
E VI QUE ESTAVA ERRADO
AGORA, ABANDONEI O MEU PASSADO E TAMBÉM TERMINOU MINHA LIÇÃO DE HISTÓRIA EU A ENTERRO DE NOVO
OUTRA LIÇÃO QUE APRENDI MUITO TEMPO ATRÁS

COMO VOCÊ ERA?
VOCÊ ERA UM CUZÃO QUE LUTOU PELO IMPÉRIO, OU UM GAROTO IDIOTA QUE NÃO PENSAVA EM NADA?
VOCÊ QUERIA UM MUNDO MELHOR PARA AS CRIANÇAS DO FUTURO E TENTOU CRIÁ-LO COM FERRO E FOGO?
QUE SEJA
VOCÊ NÃO DESISTIU VOCÊ SABIA DO BEM PRECIOSO QUE TINHA E VOCÊ LUTOU POR ELE COM UNHAS E DENTES ATÉ A ÚLTIMA GOTA DE SANGUE
ACHO QUE TE DEVO UMA, MEU CHA[redacted]

ENTÃO, O VENTO SOPRA ATÉ MEU SUOR SECAR NO CORPO E ME VIRO PARA CIDADE ONDE RASTEJEI POR LONGOS SEIS MESES...
FIQUEI LONGE MUITO TEMPO.
MUITO A FAZER.
TEM SEMPRE UM LUGAR MAIS BAIXO PRA IR...
MAS, SE VOCÊ FOR...
POR QUE SE IMPORTAR?

E ELE LEVOU SEU AVIÃO ATRAVÉS DOS CÉUS DA INGLATERRA.
E ELE ABRIU A VÁLVULA... E PUXOU O MANCHE...
E ELE RIU COM ALEGRIA ATÉ QUE A LUZ DO SOL BATEU EM SEUS OLHOS...


E O FURACÃO VOOU EM DIREÇÃO AO SOL.
A HORA DA VERDADE
GARTH ENNIS - escritor STEVE DILLON - artista STUART CHAIFETZ - colorista
STUART MOORE - editor da versão original ELOYR PACHECO - editor da versão brasileira

JOHN CONSTANTINE HELLBLAZER

AS CANÇÕES DESTA EDIÇÃO:
PARTE 1
PÁGINA 22

vou contar pra minha mãe e todo mundo, que os meninos não me deixam em paz um segundo... puxam meu cabelo, roubam meu pente, agora vou pra casa rapidamente...

ela é a mais linda e elegante, de belfast, é a mais importante... ela sabe contar até três, me diga o que ela fez?

albert mooney disse que amava ela, os garotos brigam por um beijo dela! batem na porta e tocam os sinos, não são todos loucos, esses meninos?

ela veste um vestido branco como neve, anéis nos dedos, fazendo o que não deve! o velho jenny murray diz que ela vai morrer...

se ela não se endireitar e parar de me fazer sofrer!!

PÁGINA 23

deixa o vento... e a chuva... chegarem até o céu... e a neve ter gosto de mel...

ela é como torta de maçã... e vai ajudar seu irmão ficar de pé, quando arranjar um garoto só pra ela... não vai contar pra ninguém durante o café... e não tema quando ele chegar...

PÁGINA 24

porque albert mooney ainda vai te amar.

PARTE 2
PÁGINA 1

oh, mary... londres é uma linda visão...

PÁGINA 2

onde as pessoas trabalham seja inverno ou verão...

ficam perdidas sem saber se estão certas... elas procuram por ouro nas ruas desertas,

pelo menos... foi o que ouvir alguém me dizer...
então, procurei por ouro para minha mão encher...

mas pelo que achei... só poderei ele encontrar...

...onde as montanhas se chocam com o mar.